

CURRICULUM

VITAE



INFORMAZIONI

PERSONALI

Nome **PATRIZIA GIAMPIERI**

DOCENZE UNIVERSITÀ o MASTER

- da A.A.2017-2018 a presente **Professore a contratto di “Lingua Inglese ” (84 ore per a.a.)**
Università degli Studi di Camerino – Scuola di Giurisprudenza - Classe: L-37 e LMG01
- A.A.2018-2019 **Professore di Inglese (240 ore)**
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo” (Roma)
- da A.A. 2014-2015 a A.A. 2017-2018 **Professore a contratto di “Inglese – Business and Law” (40 ore per a.a.)**
Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: LM-63
- A.A.2016-2017 **Professore a contratto di “Conoscenze linguistiche” (15 ore) e “Ulteriori conoscenze linguistiche (lingua inglese) (15 ore)**
Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: L-14
- A.A.2016-2017 **Professore a contratto di “Lingua Inglese II” (42 ore)**
Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)
- A.A.2015-2016 **Professore a contratto di “Lingua Inglese I” (74 ore) e “Lingua Inglese II” (42 ore)**
Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)
- A.A.2015-2016 **Professore a contratto di “Lingua Inglese (avanzato)” (40 ore)**
Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: LM-77
- A.A.2015-2016 e 2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua Inglese” (40 ore per a.a.)**
Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: L-18
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e traduzione inglese I (M-Z)” (45 ore)**
Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Studi umanistici - LINGUE - Classe: L-11, L-5(m), L-10(m)
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e cultura inglese (avanzato)” (30 ore)**
Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Sc. della form. dei b.culturali e del turismo –LM89, LM85
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Laboratorio di conoscenza della lingua straniera inglese” (42ore)**
Università degli Studi di Macerata - Dip. di Sc. della formazione, dei b.culturali e del turismo–Classe L-1
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e linguistica III” (48 ore)**
Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Inglese giuridico” (10 ore)**
Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia
- Apr. –Lug. 2010 **Docente di Inglese Commerciale (30 ore)**
c/o I.S.T.A.O - Master per “Esperti in Internazionalizzazione di Impresa”, Ancona

RELATRICE A SEMINARI o CONVEGNI

- Marzo 2019 **Relatrice nel seminario “Tradurre il Processo civile” (6,5 ore)**
Udine. Organizzato da AITI Friuli Venezia Giulia. Riconosciuti 8 Crediti.
- Luogo **Docente nel seminario “EU projects: training and workshop” (6 ore) per i dottorandi Unicam**
Camerino. School of Advanced Studies.
- Febbraio 2019 **Docente nel seminario “EU projects: training and workshop” (6 ore) per i dottorandi Unicam**
Camerino. School of Advanced Studies.
- Luogo **Relatrice nel seminario “Legal & Business English” (8 ore)**
MILANO. Organizzato da Giuffrè-Lefebvre. Riconosciuti 4 crediti dall'Ordine degli Avvocati di Milano
- Gennaio 2019 **Relatrice nel seminario “Legal & Business English” (8 ore)**
MILANO. Organizzato da Giuffrè-Lefebvre. Riconosciuti 4 crediti dall'Ordine degli Avvocati di Milano
- Luogo **Relatrice nel seminario “Successful CVs and letters of application” (2 ore)**
Career Day UNICAM c/o Borgo Lanciano (MC)
- Aprile 2018 **Relatrice nel seminario “Successful CVs and letters of application” (2 ore)**
Career Day UNICAM c/o Borgo Lanciano (MC)
- Luogo **Relatrice nel seminario “Tradurre il Processo civile” (6,5 ore)**
Udine. Organizzato da AITI Friuli Venezia Giulia. Riconosciuti 8 Crediti.

- Feb.-Mar. 2018 **Relatrice in un [ciclo di seminari](#) sull'Inglese giuridico e la Ricerca Terminologica (8 ore)**
- Luogo SSML Carlo Bo, Roma
- Dicembre 2017 **Relatrice nel seminario “Inglese giuridico, Web e Corpora: Strumenti per la Ricerca Terminologica” (4 ore)**
- Luogo Ponte San Giovanni (PG) c/o agenzia formativa accreditata Forma.Azione
- Ottobre 2017 **Relatrice nel [seminario](#) “L'Inglese giuridico per l'Avvocato e per il Traduttore Giuridico” (6 ore)**
- Luogo ROMA. Riconosciuti crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati e 16 crediti formativi da AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)
- Maggio 2017 **Relatrice nel [seminario](#) “L'Inglese giuridico per l'Avvocato e per il Traduttore Giuridico” (6 ore)**
- Luogo MILANO. Riconosciuti 8 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Milano (delibera del 16/03/17)
- Settembre 2016 **Relatrice nel seminario “La Censura nella Traduzione Cinematografica” in occasione delle [XIV Giornate della Traduzione Letteraria](#)**
- Luogo Urbino. Organizzato da: Università degli Studi di Urbino e Fondazione Universitaria S.Pellegrino
- Maggio 2016 **Relatrice nel seminario “Inglese per il mondo del lavoro” (4 ore)**
- Luogo [Career day](#) Università Politecnica delle Marche, sede di San Benedetto del Tronto (AP)
- Aprile 2016 **Relatrice nei seminari “La ricerca terminologica nelle traduzioni giuridiche” (3 ore); “Introduzione alla traduzione letteraria” (4 ore); “La traduzione cinematografica” (5 ore)**
- Luogo Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona
- Maggio 2015 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (4 ore), c/o Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona**
- Luogo
- Ottobre 2015 e 2014 **Relatrice nel seminario “English for Occupational Purposes: CVs, letters of application, job interviews and job hunting” (4 ore)**
- Luogo Career day [2014](#) e [2015](#) UNICAM – UNIMC c/o Abbadia di Fiastra (MC)
- Maggio 2014 **Relatrice seminario “English for Academic Purposes: improving your writing skills”(4 ore)**
- Luogo Istituto Universitario di Mediazione Linguistica, Perugia
- Maggio 2014 **Relatrice nel [seminario](#) “English for Academic Purposes: improving your writing skills” (4 ore)**
- Luogo Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, e LM-38 (delibera del 03/04/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)
- Luogo c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)
- Marzo 2014 **Relatrice nei [seminari](#) “Come diventare traduttore giurato”; “Il traduttore giurato: esercitazioni”; “Il Traduttore del Tribunale” (3 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, L-11, LM-37 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/02/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)**
- Luogo c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)
- Marzo 2014 **Relatrice nel [seminario](#) “L'Avvocato in veste di Traduttore legale” (4 ore)**
- Luogo Riconosciuti 2 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Terni
- Luogo c/o “British Institutes”, Terni, in collaborazione con AFM Progetti studio di ingegneria.
- Febbraio 2014 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale; esercitazioni ed esempi pratici” (3 ore)**
- Luogo Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma Azione”
- Nov.-Dic. 2013 **Relatrice nei [seminari](#) “Il Traduttore giurato”; “Il Traduttore Editoriale”; “La contrattualistica internazionale” (3 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/11/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università di MC), c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)**
- Luogo
- Novembre 2013 **Relatrice nel seminario “Laboratorio di Inglese giuridico: la contrattualistica internazionale”**
- Luogo Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma.Azione” (5 ore)
- Ottobre 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore editoriale” (3 ore)**
- Luogo Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma.Azione”
- Maggio 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (5 ore) c/o Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano Adriatico (RN)**
- Luogo
- Aprile 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (3 ore), Riconosciuto 1 CFU con delibera del 21/03/2013 del CCU del Dip.to di Studi**

- Luogo *Umanistici, Univ. di MC, c/o Agenzia formativa accreditata "CED servizi srl", Macerata.*
- Marzo 2013 *Relatrice nel seminario "Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale", Perugia P. San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata "Sustenia srl" (4 ore)*
- Luogo
- Novembre 2012 *Relatrice Convegno "Le relazioni internazionali nel Piceno in prospettiva Europa 2020" Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi di Macerata, sede di Spinetoli (AP)*
- Luogo
- Maggio 2012 *Relatrice nel [seminario](#) "L'Inglese al Lavoro" (4 ore)*
- Luogo *Università degli Studi di Camerino*

DOCENZE

ISTITUTI DI GRADO

SECONDARIO

- A.S.2018/2019 *Docente di lingua Inglese (36 ore), Piano/Progetto per qualifica professionale "Operatore Meccanico" II Anno - Cod. 196357 Reg.Marche, c/o IAL Macerata*
- Agosto 2018 *Docente di lingua Inglese (15 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi I e IV*
- Agosto 2017 *Docente di lingua Inglese (15 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi I*
- Giu.-Lu. 2017 *Docente di lingua Inglese (5 ore), Liceo "Tacito", Terni: corsi di recupero classi V ginnasio*
- Agosto 2016 *Docente di lingua Inglese (8 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi III*
- Giu.-Lu. 2016 *Docente di lingua Inglese (8 ore), Liceo "Properzio", Assisi (PG): corsi di recupero classi I*
- Agosto 2015 *Docente di lingua Inglese (18 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi II e III*
- Giu.-Lug 2015 *Docente di lingua Inglese (16 ore), Liceo "Properzio", Assisi (PG): corsi recupero classi I e II*
- Agosto 2014 *Docente di lingua Inglese (18 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi I*
- Giu.-Luglio 2014 *Docente di lingua Inglese e Francese (16 ore), Licei "Angeloni", Terni: corsi rec. cl. I, II, III*
- Agosto 2013 *Docente di lingua Inglese (18 ore), ITTS "A. Volta", Perugia: corsi di recupero classi I e II*
- Luglio 2013 *Docente di lingua Francese (20 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi recupero classi I e II*
- Giu.-Lug 2013 *Docente di lingua Ing, Fra e Ted (30 ore), Licei "Angeloni" Terni: corsi di recupero classi I e II*
- Giu.-Lug 2013 *Docente di lingua Inglese (6 ore), Liceo "Tacito", Terni: corsi di recupero classi I liceo*
- Agosto 2012 *Docente di lingua Inglese (8 ore), IIS "G. Bruno", Perugia: corsi di recupero classi IV*
- Giu.-Lug 2012 *Docente di lingua Inglese (28 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi di recupero classi I*
- Giu.-Lug 2012 *Docente di lingua Inglese (8 ore), Liceo "Properzio", Assisi (PG): corsi di recupero classi I*
- Giugno 2012 *Docente di lingua Inglese (12 ore), Istituto "B. Betto", Perugia: corsi recupero classi I, II, III*
- Dicembre 2011 *Docente di lingua Inglese (6 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi di recupero classi III*
- Agosto 2011 *Docente di lingua Inglese (20 ore), IIS "G. Bruno", Perugia: corsi di recupero classi I e IV*
- Luglio-Ago 2011 *Docente di lingua Inglese (14 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi di recupero classi III*
- Febb. - Marzo 11 *Docente di lingua Inglese (10 ore), ITET "Capitini", Perugia: corsi di recupero classi IV*
- Febb. -Marzo 10 *Docente di lingua Francese (8 ore), IIS "G. Bruno", Perugia: corsi di recupero classi IV*

FORMAZIONE

CONTINUA O

PROFESSIONALE

- Gen.-Mag.2019 *Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 (37 ore)*
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Dic.18-Apr.19 *Docente di Inglese nel Corso per Guide Escursionistiche (40 ore)*
c/o IAL Marche (Ancona).
- Luogo
- Gen.-Feb.19 *Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (16 ore) - classi DQ*
per IAL Marche, c/o Confartigianato di Tolentino (MC), codice progetti 205985, 205988.
- Luogo
- Gen.-Apr.19 *Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (84 ore) - classi NT, DQ, L*
c/o Confartigianato di Macerata (MC), codice progetti PQE7, PQE8.
- Luogo
- Dic.2018 *Docente di Inglese nel corso Tecnico servizi multimediali (e-commerce specialist) (4 ore)*
c/o IAL Ancona. Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.1003856).
- Luogo
- Giu.-Lug.2018 *Docente di Inglese nel corso Operatore Import/Export Commercio Estero (36 ore)*
c/o IAL Porto S. Elpidio (FM). Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.204614).
- Luogo

- Mag.-Giu.2018 **Docente di Inglese nel corso Tecnico del Design settore legno/mobile (30 ore)**
c/o Jcube, Monsano (AN) e ISTAO (AN). Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.204697).
- Luogo
- Apr.-Mag.2018 **Docente di Inglese Commerciale in corso aziendale (42 ore)**
c/o Oltremodo Srl, Tolentino (MC), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC)
- Luogo
- Mar.-Giu.2018 **Docente di Inglese Giuridico per Avvocati (30 ore).**
c/o FUSP (Misano A., RN). Riconosciuti 20 Crediti Formativi dall'Ordine degli Avvocati di Rimini.
- Luogo
- Feb.-Giu.2018 **Docente di Inglese in corsi per Estetiste (20 ore)**
c/o Confartigianato di Macerata (MC).
- Luogo
- Gen.-Nov.2018 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (96 ore) - classi NT, DQ, L**
c/o Confartigianato di Macerata (MC), codice progetti PQE4, PQE5, PQE6.
- Luogo
- Gen.-Giu.2018 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 (60 ore)**
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Sett.-Nov.2017 **Docente di Inglese Giuridico per Avvocati (30 ore)**
c/o FUSP (Misano A., RN). Riconosciuti 20 Crediti Formativi dall'Ordine degli Avvocati di Rimini.
- Luogo
- Mag.-Dic..2017 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (68 ore) - classi NT, DQ e L**
c/o Confartigianato di Macerata e di Corridonia (MC), codice progetti PQE1, PQE2, PQE3.
- Luogo
- Giugno 2017 **Docente di Inglese nel corso “Nuove competenze nel settore della ristorazione” (22 ore)**
c/o Apiform Srl, Ponte S. Giovanni (PG).
- Luogo
- Dic.2016-Dic.2017 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 and B1 (60 ore + 60 ore)**
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Apr.-Mag.2017 **Docente di Inglese turistico nel corso “Ancona città turistica: il servizio di accoglienza promosso da M&P – Mobilità & Parcheggi” (2 corsi da 16 ore ciascuno).**
c/o IAL Formazione e Sviluppo, Ancona.
- Luogo
- Gen-Apr.2017 **Docente di lingua Spagnola agli studenti partecipanti al Programma Erasmus+ Azione KA1 Mobilità individuale ai fini dell'apprendimento, Formazione Prof.le (VET) (30 ore)**
c/o Istituto Prof.le di Stato per i Servizi Alberghieri e la Ristorazione, Assisi (PG).
- Luogo
- Gen-Mar.2017 **Docente nel corso di Inglese Tecnico Integrato alle Strategie di Marketing (38 ore)**
c/o Ruggieri Srl, Tolentino (MC), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC).
- Luogo
- Dic.16-Mar.17 **Docente di Inglese nel corso di Apprendistato Professionalizzante o di Mestiere (8 ore)**
c/o CESCOT Senigallia (AN), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC).
- Luogo
- Giu.-Luglio 2016 **Docente nel corso di Inglese di aggiornamento per insegnanti (12 ore)**
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Mag.-Luglio 2016 **Docente di Inglese Commerciale (24 ore)**
c/o IAL Ancona, corso IFTS “Tecnico superiore per l'amministrazione economico-finanziaria – Esperto settore vendite nei mercati internazionali e web strategy” Cod. 192143.
- Luogo
- Apr.-Maggio 2016 **Docente di Inglese Tecnico per la Vendita ed il Commercio (10 ore)**
Mogliano (MC) c/o Supermercato “Sì”. Organizzatori: Imprendere srl e Confartigianato imprese Macerata. Progetto formativo “La passione per il lavoro per migliorare il servizio al cliente” prot.8909.
- Luogo
- Feb.-Maggio 2016 **Docente di Inglese per Confartigianato, Ancona (32 ore)**
Ancona, progetto “Confartigianato Imprese Marche: rafforzare la conoscenza UE per le imprese”.
- Luogo
- Gen.-Feb. 2016 **Docente di Inglese per Albergatori e Operatori Settore Ristorazione (20 ore)**
Scheggino (PG), in collaborazione con agenzia formativa Umbria Training Center.
- Luogo
- Luglio 2015 **Docente di Inglese per la Scuola di Lingue dell'Aeronautica Militare (7 ore)**
c/o Aeronautica Militare, Porto Potenza Picena, MC.
- Luogo
- Apr.-Giu.2015 **Docente di Inglese nel corso per “Tecnico Marketing Multimediale” (84 ore)**
Associazione Centro Studi Città di Foligno. Corso inserito nel catalogo regionale dell'Umbria al n.9721.
- Luogo
- Feb.-Giu.2015 **Docente di Inglese tecnico per Urbanisti ed Architetti (40 ore)**
Perugia, c/o Ordine degli Architetti. Riconosciuti 15 Crediti dall'Ordine degli Architetti.
- Luogo

- Feb.-Apr.2015 **Docente di Inglese per la Guardia di Finanzia (64 ore)**
• Luogo *Ancona, corso organizzato da Adecco Formazione srl, "Sviluppo delle conoscenze linguistiche tra gli operatori di frontiera".*
- Novembre 2014 **Docente di Inglese per l'Euro-progettazione per dirigenti della Regione Lazio**
• Luogo *Roma, corso pratico-applicativo sul modello di OPERA, EI-14-03 - classe 3.*
- Marzo-Giu. 2014 **Docente di Inglese per adulti, livello base (50 ore)**
• Luogo *Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto "Orione".*
- Marzo-Giu. 2014 **Docente di Inglese per adulti, livello intermedio (50 ore)**
• Luogo *Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto "Orione".*
- Nov – Dic. 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (24 ore)**
• Luogo *Cascia, attuato da: Consorzio BIM Cascia. Progetto: "Lingua Inglese per lo sviluppo personale".*
- Ott – Dic. 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (50 ore)**
• Luogo *Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto "Orione".*
- Set- Ottobre 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (32 ore)**
• Luogo *Spoletto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia
Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione "Zaffiro".*
- Giu - Luglio 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello intermedio (32 ore)**
• Luogo *Spoletto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia
Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione "Zaffiro".*
- Aprile-Luglio 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (60 ore)**
• Luogo *Foligno, attuato da "Forma.Azione" e "Innovazione Terziario scarl", Perugia
Progetto: Gemma 6. "I saperi le competenze e i linguaggi: un progetto per una crescita demografica".*
- Apr. – Ottobre 09 **Docente di lingua base Inglese per detenuti (40 ore)**
• Luogo *Casa Circondariale del Barcaglione, Ancona.*

VIDEO CORSI E

LEZIONI

- Sett-Dic. 2018 *Serie di Webinar per traduttori ed avvocati sulle traduzioni giuridiche attraverso i corpora.*
- Luglio 2018 *Video corso di Inglese per Vigili Urbani per Halley Informatica srl Matelica (MC) (33 lezioni; 7ore)*
- Luglio 2016 *Video corso di Business English per WebLab Group (Marsciano, PG) (10 ore) www.lezione-online.it*
- Giugno 2016 *Video corso di Legal English per Mister Polyglot Treviglio (BG) (40 lezioni, 5,5 ore) www.misterpolyglot.com Riconosciuti 6 crediti formativi dal Consiglio Nazionale Forense.*

CONSULENZE

LINGUISTICHE E

SELEZIONI

Consulente Linguistica, Interprete e Traduttrice

Inglese, Tedesco, Francese, Spagnolo, Portoghese (Bra)

- Committenti *2018 Novembre: Proof-reading di un articolo medico-scientifico in lingua inglese per INRCA (Ancona).*
- 2017 Aprile: Interprete e Traduttrice Ing<>Ita per Enulv srl Tolentino (MC): fiera "Cibus Connect" (Parma) e "VeganItaly" (Zurigo, Svizzera).*
- 2016 Maggio: Selezione partecipanti corso IFTS "Tecnico superiore per l'amministrazione economico-finanziaria – Esperto settore vendite nei mercati internazionali e web strategy" c/o IAL Marche, Ancona.*
- 2016 Febbraio: Selezione docenti per il progetto ERASMUS+ "Hotel@WBL.vet Work based learning (WBL) nella formazione professionale per la ristorazione e l'hotel management", Istituto Alberghiero, Spoleto.*
- 2015 Luglio: Traduzione Ita>Ing dell'[Introduzione](#) del volume "The Administrative Architecture of Financial Integration", Prof. G. Vesperini, E. Chiti, Ed. Il Mulino, Bologna.*
- 2015: interprete ING-ITA nella conferenza di apertura (Maggio) e nei seminari ([Novembre](#)) del progetto europeo [FORMAORIENTA](#). Partner di progetto: ENFAP Marche, UNICAM, Regione Marche, IAL Marche, FormaConf.*
- 2014 Giugno: interprete ING,POR(Br)<>ITA per il consorzio "Cavalcare in Umbria".*
- 2013-14: traduzioni giurate per privati o tramite Agenzia UP4TS, Terni.*
- 2012-13: AFM Progetti, studio di ingegneria: traduzione del sito web in Inglese.*
- 2012 Dicembre: Prefettura di Ancona: ausiliare di polizia giudiziaria (interprete: ITA<>TED).*
- 2012 Ottobre: UISP(Unione Italiana Sport per Tutti):interpretariato per il Prof. Giles Bui Xuan Université de Lille (FR<>ITA).*

dal 2012: CTU Tribunale di Spoleto (traduzioni giurate, verbali di asseveramento, interpretariato).

2011 Maggio: Università degli Studi di Camerino: interpretariato (ITA<>ING) nell'ambito del progetto POSDRU "Dezvoltarea sistemului european de management al calificarilor universitare si valorificarea competentelor informale"

2011 Giu-Dic: Associazione Sviluppo Rurale: traduzioni in ambito di progetti europei (ING<>ITA; FRA<>ITA).

2011 Giu-Dic: Slow Tourism Club : traduzioni in materia di turismo ING>FRA; ING<>ITA.

2011 Maggio: International Culinary Accademy, Spoleto: interpretariato durante lezione di alta cucina (ING<>ITA).

2011: Convar GmbH : traduzioni in ambito informatico e sviluppo software.

2010-2011: Università degli Studi di Camerino: traduzioni nell'ambito di progetti europei (ITA<>ING).

2010 Ottobre: UISP (Unione Italiana Sport per Tutti, sezione di Jesi, AN): interpretariato in occasione della visita in Italia del Prof. Giles Bui Xuan, Université Cote d'Opal (FR<>ITA).

2009-2010: Dulcamara Edizioni : traduzione dell'opera di S. Jeffers "Embracing Uncertainty" (ING>ITA).

2009-2010: Teatro Sperimentale A. Belli, Spoleto : traduzioni nell'ambito di progetti Europei (ITA>ING).

2008-2009: Ocean of Life Edizioni : traduzione di testi e materiale divulgativo (ING>ITA).

2008-2009: Società Teosofica Italiana e Edizioni Teosofiche Italiane : assistenza alla traduzione dell'opera di Charles Leadbeater "The Voice of the Silence II" (ING>ITA) e traduzione articoli per la rivista Italiana (ING>ITA).

2008-2009: UNICEF : traduzione di articoli (ING>ITA).

2008-2010 Logos Dizionario: supporto linguistico per le lingue Ing, Fra, Spa, Ted e Port-Br.

2008 Febb-Magg: Association Ivoirienne de Théosophie(Costa d'Avorio) : traduzioni lettere (ING>FR).

2008: Comitato Italiano per Rifugiati : traduzione di documenti (TED>ITA).

2008-9:Ordem Teosófica de Serviço, Sociedade Teosófica do Brasil e União Planetaria (Brasile): traduzioni (BR>ITA).

ALTRE ESPERIENZE

LAVORATIVE

- Feb. 17 – Ott. 18 **INRCA - Istituto di Ricovero e Cura per Anziani, Ancona**
 • Incarico *External Quality Manager per il progetto europeo "Be The Change"; redazione del Quaiity Report*
- Mar. 13 – Lu. 14 **British Institues – Terni**
 • Incarico *Segreteria organizzativa, amministrazione e Insegnante di Inglese e Francese
 Preparazioni certificazione linguistica FCE, corsi base in gruppo e lezioni individuali*
- Mar. 13 – Lu. 14 **ACG Consulting – Terni**
 • Incarico *Consulente linguistica in ambito di europrogettazione e di auditing di progetti europei*
- Apr. 13 – Lu.14 **Agenzia di Traduzioni UP4TS – Terni**
 • Incarico *Responsabile Commerciale, traduzioni legali*
- Gen.12 – Mar.13 **Convar Deutschland GmbH – Pirmasens - Germania**
 • Incarico *Responsabile vendite estero e di sviluppo del business*
- Feb. 10 – Feb .12 **Umbria Training Center – Agenzia di Formazione e Progettazione Europea, Scheggino PG**
 • Incarico *Project Manager: gestione progettazione Europea in collaborazione con UNICAM; traduzioni;
 Insegnante di Inglese/Francese per convittori INPDAP, Spoleto*
- Giu – Dic. 2011 **Associazione Sviluppo Rurale – Campello sul Clitunno - PG**
 • Incarico *Segreteria progetti europei "Pro Arbora". Traduzioni in ambito di europrogettazione (Ing/Fra <>Ita)*
- Ago. 06 – Ott. 09 **Due Ci srl – Numana Ancona – Materie Plastiche**
 • Incarico *Export Area Manager (Germania, Francia, Spagna, Stati Uniti, Brasile)*
- Mar 03 - Mag 05 **Convar GmbH, Pirmasens, GERMANIA – Recupero dati Software**
 • Incarico *Key Account Manager*
- Ott 01 - Ago 02 **Lucent Technologies, Dublino, IRLANDA – Telecomunicazioni**
 • Incarico *B2B analyst*
- Genn. - Marzo 01 **Fratelli Guzzini S.p.A, Recanati (MC) – Materie Plastiche**
 • Incarico *Ricerche di mercato in FRANCIA (Parigi)*
- Apr 98 - Gen. 99 **MasterCard International, St.Louis, Missouri, STATI UNITI – Carte di Credito**
 • Incarico *Global service center: assistenza clienti*

ISTRUZIONE E

FORMAZIONE

- Sett.2017 **Fiera Didacta Italia**
- Erogatore **MIUR**
- Principali materie *Seminari: L'istruzione degli adulti: formazione in presenza e a distanza; Tecnologie e metodologie didattiche innovative per DSA; CLILL e TELL*

- Ott.12-Gen.15 **LAUREA MAGISTRALE in APPLIED LINGUISTICS**
- Erogatore **Aston University, Birmingham, UK**
- Principali materie *Grammar, Analysing Written and Spoken Discourse, Lexis, Literary Linguistics, TESP (Teaching English for Special Purposes) Course and materials design, Research Methods. Dissertation: "EAP: improving Italian students' academic writing skills"*
- Gen.2015 **Certificato TESOL Teaching English to Speakers of Other Languages**
- Erogatore **Aston University, Birmingham, UK**
- Nov. 2015 **Seminario *Formaorienta: competenze per l'orientamento lungo l'arco della vita* (4 ore), Ascoli P.**
- Erogatore *Università degli Studi di Camerino, Enfap Marche, Ial Marche, con il patrocinio della Regione Marche*
- Lug. 2015 **Corso "*Fondamenti teorici e metodologici per una glottodidattica accessibile agli allievi con Disturbi Specifici dell'Apprendimento*" (25 ore)**
- Erogatore *Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue Università Ca' Foscari (VE), con patrocinio e collaborazione dell'Associazione Italiana Dislessia e A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere).*
- Lug. 2015 **Seminario "*Mi aiuti?*": formazione di tutor professionali per il supporto extra-scolastico a studenti con difficoltà di apprendimento, **DSA e ADHD** (6 ore)**
- Erogatore *Centro FARE, centro specialistico per la dislessia, le difficoltà di apprendimento e di linguaggio, Perugia*
- Sett. 2014 **Seminario su DSA: "*Lingue straniere e dislessia evolutiva: fondamenti teorico-metodologici e strategie operative*" (5 ore) Relatore: Prof. M. Daliso**
- Erogatore *Fondazione Universitaria San Pellegrino (Misano A.), in collaborazione con l'Università Ca' Foscari Venezia*
- Dic. 2013 **Convegno su DSA: "*Individuazione precoce: tra difficoltà e disturbo: azioni di potenziamento durante le prime fasi di apprendimento*" (8 ore)**
- Erogatore *Centro FARE, patrocinio del Comune di Perugia, Provincia di Perugia, USR, USL Umbria1, USL Umbria2*
- Novembre 2013 **Webinar: "*Il legal English del processo civile*"**
- Erogatore *Dott.ssa De Palma (docente di Inglese giuridico accreditata dall'ordine degli Avvocati)*
- Marzo 2013 **Webinar: "*Il legal English dei contratti editoriali*"**
- Erogatore *Dott.ssa De Palma (docente di Inglese giuridico accreditata dall'ordine degli Avvocati)*
- Settembre 2012 **X Giornate della Traduzione Letteraria, Urbino (PU) (15 ore)**
- Erogatore *Università degli Studi di Urbino; Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano A.*
- Mag. – Giu. 2011 **Corso di Formazione per Mediatori Linguistico-Culturali (18 ore)**
- Erogatore *Associazione "Casa delle Culture", affiliata ARCI, Jesi, AN*
- Principali materie *Legislazione sulla Immigrazione; Etno-psicologia; Etno-psichiatria; preparazione per operare nel settore scolastico e sanitario; analisi di casi pratici*
- Novembre 2010 **Seminario "*L'Inglese Giuridico dei Contratti Internazionali*", Milano (7 ore)**
- Erogatore *Dott.ssa De Palma (docente di Inglese giuridico accreditata dall'ordine degli Avvocati)*
- Maggio 2009 **Seminario "*Il Traduttore Giurato*", Milano (7 ore)**
- Erogatore *Dott.ssa Ferro (CTU Tribun.Lucca), Dott.ssa De Palma (docente accred.ordine degli Avvocati)*
- Gen. – Ott. 08 **Master di 1°livello in Interpretariato di conferenza (Inglese) 60 CFU**
- Erogatore *Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*
- Giug. – Ott. 08 **Corso di traduzione per la lingua inglese (linguaggio specialistico) 5 CFU**
- Erogatore *Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*
- Apr. 00 – Mar. 01 **Master in Commercio Estero (III Cor. Ce Marche)**
- Erogatore *I.C.E. (Istituto per il Commercio Estero), sede di Ancona*
- Ott. 92 - Ott. 97 **LAUREA Vecchio Ordinamento in ECONOMIA E COMMERCIO**
- Erogatore *Università degli Studi di Ancona, già Università Politecnica delle Marche*
- altre Informazioni *Titolo della tesi: "Strutture Organizzative e Strategie di Internazionalizzazione"
Votazione finale: 110/110 con lode*

COMPETENZE INFORMATICHE

INTERNET, MICROSOFT OFFICE (WORD, EXCEL, OUTLOOK, POWER POINT, PUBLISHER, PICTURE MANAGER). ADOBE. FOTO_RITOCOCO: GIMP, PAINT, GADWIN. CAT: WORDFAST ANYWHERE, OMEGAT. CONCORDANCERS: ANTCONC, TEXTSTAT, ANTPCONC, GENERATORI DI CORPORA: ANTCORGEN, BOOTCAT. SOTTOTITOLATURA: SUBTITLE EDIT. PIATTAFORME E-LEARNING: OLAT, MOODLE, WEBEX. SOFTWARE PER WEBINAR: MIKOGO. VIDEOSCRITTURA: 66 PAROLE/MINUTO

CERTIFICAZIONI O

ISCRIZIONI AD

ALBI

- dal 2008: Albo Esperti in Formazione Professionale e Istruzione; Mediazione Linguistica e Traduttori ISFOL (Istituto Nazionale Europeo per la Formazione dei Lavoratori), Matricola n. 000260
- dal 2012: Ruolo Periti ed Esperti (Traduttori ed Interpreti) della Camera di Commercio di Perugia al nr. 584
- dal 2012: Traduttrice ed interprete del Tribunale civile e penale di Spoleto
- dal 2012: Iscritta all'Albo dei Traduttori ed Interpreti del Tribunale di Perugia
- dal 2016: Iscritta all'Albo docenti Scuola di Lingue Estere dell'Esercito
- dal 2016: Certificata per le "Competenze di Ingresso" e la "Gestione del Processo Didattico" c/o Regione Marche (decr. 2012/SIM del 16/06/2016)
- dal 2017: LCCI Jetset Examiner
- dal 2018: iscritta all'Albo Formatori della Scuola Regionale della Formazione della Pubblica Amministrazione (Regione Marche)
- dal 2019: Cambridge Speaking Examiner (KET, PET)

COMPETENZE

LINGUISTICHE

MADRELINGUA **ITALIANO**

ALTRE LINGUE **INGLESE FRANCESE SPAGNOLO TEDESCO PORTOGHESE (BR)**

• Capacità di lettura	C2	B2	B1	B1	A1
• Capacità di scrittura	C2	B2	B1	B1	A1
• Capacità orale	C2	B2	B1	B1	A1

PUBBLICAZIONI

- LIBRI**
- "[Guida agli strumenti per la traduzione giuridica: corpora offline a supporto del traduttore](#)", Filodiritto 2019
 - "[Inglese giuridico, Web e Corpora](#)", Giuffrè 2018
 - "[La Traduzione Cinematografica: successi, strafalcioni e censura nel cinema doppiato](#)", Le Penseur 2018
 - "[Legal English per Avvocati e Traduttori](#)", Giuffrè 2017
 - "[Academic English](#)" De Agostini 2017
 - "[Inglese per Architetti](#)" Le Penseur 2016
 - "[Legal English. Tradurre da/verso l'Inglese giuridico](#)", Giuffrè 2015
 - "[Business English](#)", Zanichelli 2013
- CONTRIBUTI IN LIBRI**
- Capitoli: "Risorse online per l'insegnamento e l'apprendimento dell'Inglese"; "Google per la lingua inglese"; "Leeds per la lingua inglese" e "Corpus of contemporary American English", in "La didattica delle lingue straniere attraverso il Web" di P. Giampieri, S. Campa e G. Milani, Simone (in stampa)
- E-BOOKS**
- "[Business Letters Audiobook](#)" StreetLib 2019
 - "[A Guide to Summaries in Business, Economics and Law](#)" StreetLib 2018
 - "[Traduzioni Legali di Documenti e Certificati di Persone Giuridiche](#)" StreetLib 2017
 - "[Il Mestiere del Traduttore – una guida per i neofiti](#)" StreetLib 2017
 - "[Trend analysis: descrivere andamenti economico-finanziari in lingua inglese](#)" StreetLib 2016
 - "[Public speaking: parlare in lingua inglese di fronte ad altre persone](#)" StreetLib 2016
 - "[Parlare al telefono in lingua inglese](#)" StreetLib 2016
 - "[Bandi internazionali per architetti, geometri ed urbanisti: partecipare in lingua inglese](#)" StreetLib 2016
 - "[Inglese per Architetti: esercizi audio/video](#)" StreetLib 2015
 - "[English for job applications](#)" StreetLib 2015
 - "[Survival English: Inglese turistico-culturale di livello intermedio](#)" StreetLib 2014
 - "[L'inglese giuridico nell'europrogettazione](#)" StreetLib 2013
 - "[L'Inglese nella rendicontazione dei progetti europei: Guida alla comprensione del manuale finanziario dell'europrogettazione](#)" StreetLib 2013
 - "[La corrispondenza nell'europrogettazione: comunicare in inglese con i partner di progetto e con l'autorità preposta](#)" StreetLib 2013
 - "[L'inglese europeo nel settore LLP: glossario di sinonimi verbi e frasi nel settore dell'apprendimento permanente](#)" StreetLib 2013
 - "[L'Inglese progettuale della Comunità Europea](#)" Curcio Editore 2013
 - "[Business English in a Nutshell](#)" Curcio Editore 2011

- ARTICOLI** -“*The small words of film spoken language for second language learning*” *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*. ISSN: 2241-7214 (in press)
- “*Assessing Discourse Markers in Dictionaries for Italian Learners of English as L2*” *The Linguistics Journal* ISSN: 1718-2301 (forthcoming)
- “*The Web as a legal language resource*” *International Journal of Legal Discourse*. ISSN: 2364-883X. (forthcoming)
- “*Holy Gee: Blasphemies and Insults against Religious Figures in Italian Film Dubbing*” *Lingue e Culture dei Media*. Vol. 2, No 2, pp. 96-114, Febbraio 2019. *Rivista dell'Università di Milano*. ISSN: 2532-1803.
- “*The Web as corpus and online corpora for legal translations*” *Comparative Legilinguistics*, Vol. 33, pp. 35-55, Dicembre 2018. ISSN: 2080-5926
- “*Learning ESL through AVT: a case study*” *Studies About Languages*, Kaunas University of Technology. Vol. 33, pp. 33-42, Dicembre 2018. ISSN: 1648-2824
- “*Online Parallel and Comparable Corpora for Legal Translations*” *Altre Modernità*. Vol. 20, pp. 237-252, Novembre 2018. *Rivista dell'Università degli Studi di Milano* ISSN: 2035-7680
- “*Spoken Language Features (and Anomalies) in Films for ESL Classes*” *Language Learning in Higher Education*, *CercleS*, Vol. 8, No. 2, pp.399-425, Settembre 2018. De Gruyter Mouton. ISSN: 2191-6128
- “*(Mis)representation of motherf** in Italian film dubbing*” *Altre Modernità*. Vol. 19, pp. 175-190, Maggio 2018. *Rivista dell'Università degli Studi di Milano*. ISSN: 2035-7680.
- “*Taboo Language and Censorship in the Italian Dubbing of Ted 2*” *Lingue e Culture dei Media*. Vol. 1, No 2, pp.64-88, Dicembre 2017. *Rivista dell'Università degli Studi di Milano*. ISSN: 2532-1803.
- “*Are Youth Films (still) Censored?*” *Studies About Languages*. No 31, pp. 52-70, Dicembre 2017. Kaunas University of Technology. ISSN: 1648-2824.
- “*Racial Slurs in Italian film dubbing*” *TTMC: Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*. Vol. 3, No 2. pp. 254-269, Maggio 2017. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co. ISSN: 2352-1805
- “*A Critical Comparative Analysis of Online Tools for Legal Translations*” *The Italian Law Journal*. Vol. 2, No 2, pp. 445-461, Dicembre 2016. Caserta: Edizioni Scientifiche. ISSN 2421-2156
- “*Is the European legal English legalese-free?*” *Italian Journal of Public Law (online)*. Vol. 8, No 2, pp. 424-440, Dicembre 2016. ISSN: 2239-8279
- “*AVT in Italy: successes and failures*” *Journal of Language Teaching and Research*. Vol. 7, No. 3, pp. 448-459, Maggio 2016. Londra: Academy Publication. ISSN 1798-4769.
- Academia.edu:
- “*Analysis of Italian Students' Academic Writing*” *Academia.edu* 2015
- “*TESOL: Grammar through Communication activities*” *Academia.edu* 2015
- “*Materials design: English for Occupational Purposes*” *Academia.edu* 2014
- “*A comparative conversation analysis of Gone with the wind and its Italian dubbing*” *Academia.edu* 2014
- “*Corpus analysis of The Canterville Ghost by O.Wilde*” *Academia.edu* 2014
- “*Humour and (im)politeness in Young Frankenstein by M. Brooks*” *Academia.edu* 2014
- “*The English greeting: an unmarked false friend*” *Academia.edu* 2013
- “*A taxonomy of English hyperforeignisms and borrowings in the Italian language: when communication breakdown occurs*” *Academia.edu* 2013

TRADUZIONI

- Rivista Italiana di Teosofia*, traduzione articoli: “*Un metodo Sufi per la pace nel mondo*” (Apr-Mag 08) (Ing>Ita); “*Il vero lavoro occulto teosofico*” (Giu 08) (Bra>Ita); “*I congressi mondiali della Società Teosofica*” (Mar 09) (Bra>Ita)
- Introduzione* al volume “*The Administrative Architecture of Financial Integration*”, Prof. G. Vesperini, E. Chiti, Ed. Il Mulino, Bologna, 2016, p. 7-19.

PATENTE

TIPO B

PRIVACY

AI SENSI DEL DECRETO LEGISLATIVO 196/2003 VI AUTORIZZO AL TRATTAMENTO DEI MIEI DATI PERSONALI